

IT

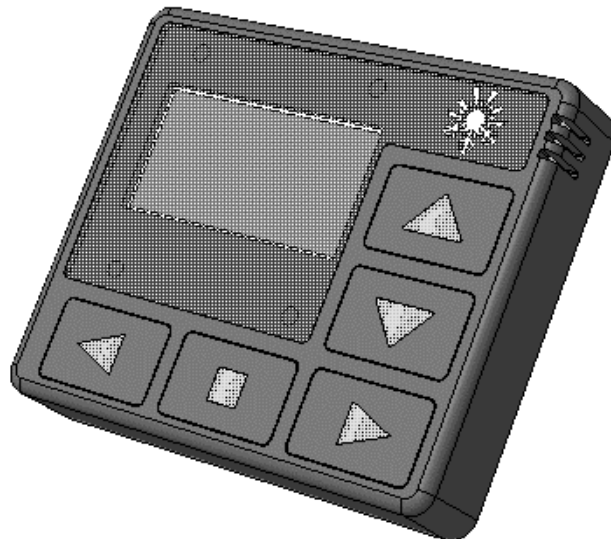
Caravaning-Shop.ch

 **Alles für Caravan, Camping & Freizeit**

Manuale di istruzioni
Pannello di controllo
PU-27



autoterm
Switzerland



Distributor Schweiz:
Caravaning-Shop.ch
Bahnhofstrasse 25
CH-3629 Kiesen
www.autoterm.ch
info@autoterm.ch

Contenuto

1	Introduzione	3
2	Garanzia e responsabilità	3
3	Sicurezza	4
4	Applicazione	4
5	Descrizione del pannello di controllo	5
6	Inizio del lavoro con il pannello di controllo	5
7	Menù principale	6
8	Menù delle impostazioni “Timer”	7
9	Accesso rapido al menù di attivazione dei timer di avviamento	8
10	Menù “Impostazioni” per i riscaldatori a liquido	8
11	Menù “Impostazioni” per i riscaldatori ad aria	10
12	Menù delle impostazioni “Parametri”	12
13	Menù delle impostazioni “Ora”	13
14	Menù delle impostazioni “Lingua”	14
15	Menù di visualizzazione della versione del software	14
16	Menù delle impostazioni “Durata del funzionamento”	14
17	Avviamento del preriscaldatore a liquido	15
18	Avviamento del riscaldatore ad aria	16
19	Guasti	17
20	Certificato di imballaggio e di consegna	17
21	Note	18

Introduzione

Il presente manuale di istruzioni è una parte integrante della documentazione per gli impianti di riscaldamento a liquido di avviamento e per i riscaldatori ad aria (in seguito denominati prodotti). Il manuale di istruzioni contiene le informazioni per gli utenti sulla manutenzione sicura del prodotto.

Questo pannello di controllo è compatibile con i seguenti prodotti:

impianti di riscaldamento di avviamento:

- 14TC-10
- 14TC-mini
- BINAR-5S

riscaldatori ad aria:

- Planar 2D
- Planar 4D
- Planar 44D
- Planar 8D
- Planar 9D

Per ulteriori informazioni sui modelli supportati dei prodotti, si prega di visitare il sito www.autoterm.ru

In caso di qualsiasi problema, si consiglia di contattare i centri di assistenza autorizzati. Potete trovare gli indirizzi ed i numeri di telefono presso l'azienda venditrice o sul sito www.autoterm.ru



Prima di mettere in funzione il preriscaldatore, bisogna leggere il presente manuale e le istruzioni per l'uso del preriscaldatore (riscaldatore).

Garanzia e responsabilità

Il produttore non è responsabile per eventuali difetti o danni causati dall'inosservanza delle istruzioni per l'installazione e per l'uso del prodotto.

- Il pannello di controllo può essere utilizzato solo per comandare un articolo dall'elenco dei prodotti compatibili.
- È vietato collegare e scollegare il connettore del pannello di controllo durante il funzionamento del prodotto.
- Dopo lo spegnimento del prodotto, si può riattivarlo non prima di 5-10 secondi.
- Per motivi di sicurezza nell'uso del prodotto, dopo due avviamenti consecutivi falliti, bisogna contattare il centro di assistenza per identificare e risolvere il guasto.
- Il periodo di garanzia della manutenzione del pannello di controllo è 18 mesi dalla data di vendita, a condizione che il consumatore rispetti le regole della manutenzione, del trasporto e della custodia.
- Il periodo di garanzia della custodia è 24 mesi dalla data del confezionamento del prodotto.
- In caso di assenza del timbro dell'azienda con l'indicazione della data della vendita, il periodo di garanzia comincia dalla data della produzione del pannello di controllo.

La presente garanzia non copre i difetti causati da:

- circostanze di forza maggiore (colpi di fulmine, incendi, allagamenti, inondazioni, variazioni di pressione inaccettabili, incidenti stradali);

- inosservanza delle norme dell'installazione, della manutenzione, della custodia e del trasporto previste dal manuale di istruzioni;
- uso improprio del pannello di controllo.

Sicurezza

Non mettere in funzione e non usare il prodotto nei luoghi dove possono formarsi e accumularsi fumi e gas facilmente infiammabili o grandi quantità di polvere (ad esempio stazioni di servizio, depositi di combustibile, carbone, legname o grano). Pericolo di esplosione.

Non mettere in funzione e non usare il prodotto in ambienti chiusi o non ventilati. Pericolo d'intossicazione e di soffocamento con i gas di scarico.

Non mettere in funzione e non usare il prodotto in presenza di materiali infiammabili o in presenza di liquidi nel flusso dei gas di scarico. Pericolo d'incendio.

Non usare il prodotto se difettoso. Pericolo di lesioni a causa d'uso dell'apparecchio difettoso.

Applicazione

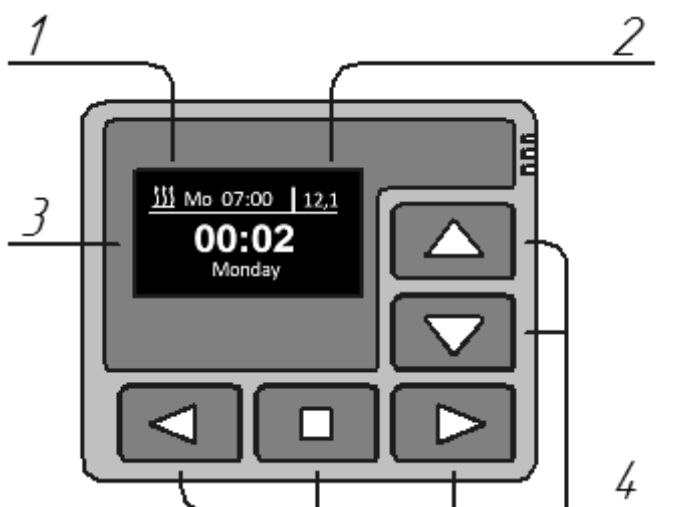
Il pannello di controllo è progettato per:

- messa in funzione e arresto del prodotto in modalità manuale;
- messa in funzione e arresto della pompa in modalità manuale (per il preriscaldatore);
- messa in funzione e arresto della ventilazione in modalità manuale (per il riscaldatore);
- visualizzazione della temperatura a liquido (per il preriscaldatore);
- visualizzazione della tensione dell'alimentazione;
- indicazione dell'ora e della durata del funzionamento;
- attivazione del timer della messa in funzione del prodotto;
- attivazione della modalità economica (per il preriscaldatore);
- selezione della modalità del post-riscaldatore (per il preriscaldatore);
- indicazione del codice di allarme in caso di guasti durante il funzionamento del prodotto;
- indicazione della versione del software del pannello di controllo e dell'unità di controllo.



L'interfaccia del pannello di controllo dipende dal prodotto al quale esso viene collegato.

Apparenza del pannello di controllo



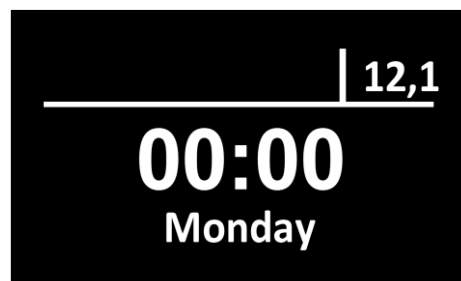
- 1 – Timer di messa in funzione attivato.
- 2 – Tensione di alimentazione.
- 3 – Indicatore LED.
- 4 – Pulsanti di controllo.

Inizio del lavoro con il pannello di controllo




Quando il pannello di controllo viene collegato al prodotto, vengono visualizzati sul display la versione del software del pannello di controllo ed il processo di collegamento con il prodotto.

Dopo aver stabilito il collegamento, viene visualizzato lo **schermo principale** (ora corrente, giorno della settimana e tensione di alimentazione).



Schermo principale-










Azioni dei pulsanti sullo schermo principale:




Pulsanti	Azione
	Navigazione tra lo schermo principale e lo schermo dei sensori di temperatura.
	Accesso al menù principale.
	Messa in funzione del prodotto.

Menù principale

L'accesso al menù principale dallo schermo principale viene effettuato tramite una breve pressione del pulsante  o .

Simbolo del menù	Descrizione
	Menù dei timer di avviamento.
	Menù delle impostazioni per i parametri di funzionamento del prodotto. <i>(*nei prodotti sprovvisti di impostazioni non c'è accesso a questo menù).</i>
	Menù delle impostazioni del pannello di controllo.
	Menù delle impostazioni dell'ora e del giorno della settimana.
	Menù delle impostazioni della lingua.
	Menù della visualizzazione della versione del software.
	Menù delle impostazioni della durata del funzionamento del preriscaldatore. <i>(*nei riscaldatori ad aria non c'è accesso a questo menù)</i>

Azioni dei pulsanti nel menù principale:

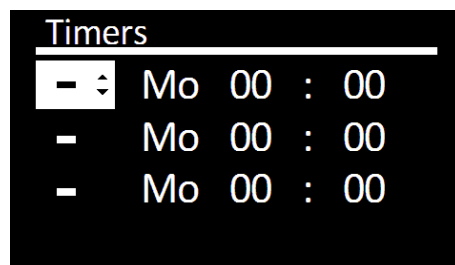
Pulsanti	Azione
	Navigazione nel menù principale
	Attivazione dell'opzione selezionata nel menù
	Uscita dal menù principale sullo schermo principale



Menù delle impostazioni “Timer”

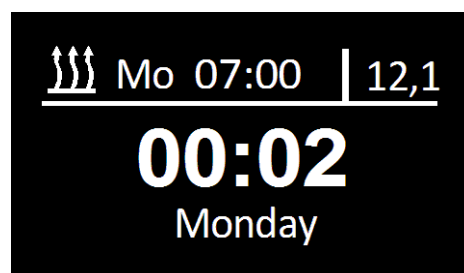
Il pannello di controllo permette di programmare tre timer della messa in funzione. Per l'impostazione del timer di messa in funzione, bisogna indicare:

- ora della messa in funzione nel formato 24 ore;
- giorno della settimana (lun. - dom.) oppure scegliere la messa in funzione giornaliera (Gior.);
- timer attivato:
 - attivato -
 - non attivato -



Si può attivare soltanto un timer. Dopo aver completato la modifica dei timer, premere il pulsante per l'accesso allo schermo principale.

Se il timer è attivato, nell'angolo superiore sinistro dello schermo principale viene visualizzata un'icona del timer attivato, del giorno della settimana e dell'ora della messa in funzione.








Se l'alimentazione del prodotto viene spenta, le impostazioni del timer vengono salvati ma l'attivazione del timer viene resettata.




Per i riscaldatori ad aria, la durata del funzionamento del timer è di 2 ore. Se si preme un qualsiasi pulsante, il riscaldatore funzionerà senza limiti di tempo.

Azioni dei pulsanti nel menù “Timer”:

Pulsanti	Azione
 , 	Navigazione tra le opzioni del menù
 , 	Modifica del valore di un'opzione del menù
	Uscita dal presente menù nello schermo principale






Accesso rapido al menù di attivazione dei timer di avviamento

Dallo schermo principale del pannello di controllo, tramite una lunga pressione del pulsante  viene effettuata l'accesso rapido al menù di attivazione del timer.



Questo menù è progettato solo per l'attivazione del timer.
Non è possibile una modifica dei timer in questo menù.

Azioni dei pulsanti nel menù di attivazione dei timer:

Pulsanti	Azione
 , 	Navigazione tra i timer.
	Attivazione / disattivazione del timer.
 , 	Uscita dal presente menù nello schermo principale

Menù “Impostazioni” per i riscaldatori a liquido



Menù delle impostazioni del riscaldatore BINAR 5S:

```
Binar-5S
Twait preheater 89
Warming up -
Twait warm up 85
```




Opzioni del menù “Impostazioni”:

Twait preheater	Valore della temperatura del liquido con cui il preriscaldatore entra nel regime di attesa (il riscaldatore smette di funzionare, la pompa continua a funzionare). Con l'abbassamento della temperatura del liquido, il preriscaldatore esce dal regime di attesa (riprende il funzionamento del riscaldatore). Il valore predefinito della temperatura di transizione nel regime di attesa è +88°C. Questo valore può essere impostato in un intervallo di +20 ... +95°C.
------------------------	--

<p>Warming up</p>	<p>In modalità “post-riscaldatore” il preriscaldatore funziona insieme con il motore e mantiene la temperatura a liquido scelta.</p> <p>“-” La modalità del post-riscaldatore è disattivata.</p> <p>Modalità automatica del “post-riscaldatore”. Se il preriscaldatore è spento, dopo aver acceso il motore dell'auto, il preriscaldatore si avvierà automaticamente. In caso d'arresto del motore, il preriscaldatore si spegne automaticamente.</p> <p>“A” Se il preriscaldatore è attivato, dopo l'accensione dell'automobile il preriscaldatore entra automaticamente in modalità “post-riscaldatore”.</p> <p>“M” Modalità manuale del post-riscaldatore. Se il preriscaldatore è spento, dopo aver acceso il motore dell'auto, il preriscaldatore non si avvierà automaticamente (bisogna effettuare l'avviamento manuale). Se il preriscaldatore è attivato, dopo aver acceso il motore dell'auto, il preriscaldatore entra automaticamente in modalità “post-riscaldatore”.</p>
<p>Twait warm up</p>	<p>Impostazione della temperatura del post-riscaldatore. Si può impostare un intervallo di +75 ... +95°C del valore della temperatura desiderata. Il valore predefinito della temperatura è +85°C.</p>
<p>Wait Mode pump</p>	<p>Impostazione del funzionamento della pompa nel regime di attesa. In modalità post-riscaldatore, dopo che il preriscaldatore è passato al regime di attesa, il preriscaldatore smette di funzionare mentre la pompa continua a funzionare. A seconda di questa impostazione:</p> <p>“-” La pompa funziona in modalità continua (dal momento dell'accensione fino allo spegnimento del preriscaldatore).</p> <p>“✓” La pompa funziona contemporaneamente con il preriscaldatore e non funziona durante il regime di attesa.</p>
<p>Vehicle</p>	<p>Impostazione di attivazione del riscaldatore della cabina (a condizione che il cablaggio del relè sia collegato al riscaldatore.)</p> <p>“-” Durante il funzionamento del preriscaldatore, il riscaldatore della cabina non si accende.</p> <p>“✓” Durante il funzionamento del preriscaldatore, in base alla temperatura del liquido, il riscaldatore della cabina si accende automaticamente.</p>
<p>Vehicle</p>	<p>Impostazione della temperatura del riscaldatore della cabina. Si può impostare un intervallo di +30 ... +60°C del valore della temperatura desiderata. Il valore predefinito della temperatura è +40°C.</p>

Pump with engine	<p>Impostazione di accensione della pompa durante l'avviamento del motore. La pompa fornita con il preriscaldatore può essere usata per la circolazione aggiuntiva del liquido motore durante il funzionamento del motore del veicolo. La pompa si accende automaticamente dopo l'avviamento del motore e si spegne dopo lo spegnimento del motore.</p> <p>“-” La pompa non si accende. “✓” La pompa si accende durante l'avviamento del motore.</p>
Pump type	<p>Scelta della pompa a seconda della configurazione del preriscaldatore</p> <p>“-” Pompa della produzione “Bosch”. “✓” Pompa della produzione “ADVERS”.</p>
Sign channel	<p>Impostazione del controllo del preriscaldatore tramite il canale del sistema di sicurezza. <i>(a condizione che il riscaldatore sia collegato al sistema di sicurezza e che ci sia un canale libero.)</i></p> <p>“-” Il controllo del riscaldatore è spento “✓” Il controllo del riscaldatore è acceso.</p>
Fact settings	Ripristino delle impostazioni del preriscaldatore al valore predefinito.

Azioni dei pulsanti nel menù “Impostazioni”:

Pulsanti	Azione
	Navigazione tra le opzioni del menù.
	Uscita dal menù sullo schermo principale.
	Modifica del valore di un'opzione del menù.

Menù “Impostazioni” per i riscaldatori ad aria






Heater

By T heater

By T panel

By T air

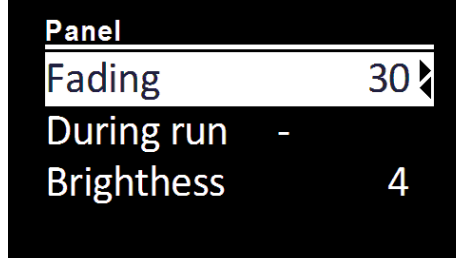
Opzioni del menù “Impostazioni”:	
By T heater	Nella modalità “Secondo la t. del risc.”, per il funzionamento del riscaldatore viene usata la “Temperatura predefinita” del sensore di temperatura che si trova nel riscaldatore.
By T panel	Nella modalità “Secondo la t. del pannello”, per il funzionamento viene usata la “Temperatura predefinita” del sensore di temperatura che si trova nel pannello di controllo.
By T air	Nella modalità “Secondo la t. del sensore esterno”, per il funzionamento viene usata la “Temperatura predefinita” del sensore di temperatura esterno.
By power	Nella modalità “Secondo potenza”, per il funzionamento viene usata la “Potenza predefinita”.
Power value	Il valore della potenza del riscaldatore è da 0 a 9, dove 0 è la potenza minima e 9 è la potenza massima.
T setpoint	Con il raggiungimento di questo valore, il riscaldatore funzionerà nel regime di attesa. Il riscaldatore uscirà dal regime di attesa quando la temperatura del sensore del riscaldatore scende di 5°C sotto la “Temperatura predefinita”.
Ventilation	<p>Impostazione di attivazione della modalità “Ventilazione”</p> <p>“-” La modalità “Ventilazione” è spenta. Il riscaldatore manterrà la temperatura impostata riducendo la potenza di riscaldamento, senza interrompere il processo di combustione..</p> <p>“✓” La modalità “Ventilazione” è accesa. Il riscaldatore funzionerà fino a quando la temperatura non viene raggiunta di 3° C sopra la temperatura impostata, interrompe il processo di combustione e inizia a ventilare fino a quando la temperatura non scende di 3° C al di sotto della temperatura impostata. Quando la temperatura scende, il riscaldamento ricomincia.</p>

Azioni dei pulsanti nel menù “Impostazioni”:	
Pulsanti	Azione
	Navigazione tra le opzioni del menù.
	Uscita dal presente menù sullo schermo principale.
	Modifica del valore di un'opzione del menù.

Menù delle impostazioni “Parametri”






Questo menù serve per l'impostazione dei parametri del pannello di controllo.



Opzioni del menù “Parametri”:

Fading	Regolazione del tempo di illuminazione dell'indicatore. Per impostazione predefinita, il tempo di illuminazione dell'indicatore del pannello di controllo è 30 secondi. La durata dell'illuminazione può essere da 10 a 120 secondi con intervalli di 1 secondo; si può anche avere una illuminazione costante dell'indicatore, in questo caso sullo schermo viene visualizzato “-”.
During run	Impostazione dell'illuminazione dell'indicatore durante il funzionamento. “-” l'indicatore si spegne durante il funzionamento del preriscaldatore. “✓” l'indicatore è acceso costantemente durante il funzionamento del preriscaldatore.
Brightness	Impostazione della luminosità dell'indicatore. La luminosità dell'indicatore cambia da 0 a 4. Il valore di luminosità predefinito è - 4.
Short hit start	L'impostazione dell'avviamento viene effettuata premendo brevemente il pulsante per l'accensione del preriscaldatore/riscaldatore. Pressione breve – accensione della pompa /della ventilazione. Pressione lunga – accensione del preriscaldatore. Pressione breve – accensione del preriscaldatore. “✓” Pressione lunga – accensione della pompa /della ventilazione.
Time correction	Impostazione della correzione dell'orologio. Sotto l'effetto delle basse temperature, la precisione dell'orologio può variare leggermente. Il valore di correzione desiderato viene impostato per un intervallo da -59 fino a +59 secondi al giorno. Il tempo predefinito di correzione è - 0.
Keys lighting	Impostazione dell'illuminazione dei pulsanti. “✓” – illuminazione dei pulsanti attivata. “-” – illuminazione dei pulsanti disattivata.

Azioni dei pulsanti nel menù “Parametri”:

Pulsanti	Azione
	Navigazione tra le opzioni del menù.
	Modifica del valore di un'opzione del menù.
	Uscita dal presente menù sullo schermo principale.






Menù delle impostazioni “Ora”

L'ora corrente può essere modificata e viene visualizzata solo nel formato di 24 ore. In mancanza di alimentazione, l'ora corrente sul pannello di controllo viene resettata e il giorno della settimana viene ripristinato al lunedì.

Edit time

00 : 01 Mon

Azioni dei pulsanti nel menù “Ora”:

Pulsanti	Azione
	Navigazione tra le opzioni del menù.
	Modifica del valore di un'opzione del menù.
	Salvataggio delle modifiche e uscita da questo menù sullo schermo principale.



Menù delle impostazioni “Lingua”



Questo menù serve per effettuare la selezione della lingua di interfaccia.

Language

Русский ✓

English

Azioni dei pulsanti nel menù “Lingua”:

Pulsanti	Azione
	Navigazione tra le opzioni del menù.
	Conferma della selezione della lingua e uscita da questo menù sullo schermo principale.



Menù della visualizzazione della versione del software

In questo menù vengono visualizzate le informazioni sulle versioni del software.

- versione del software del pannello di controllo;
- versione del software dell'unità di controllo del prodotto;
- numero di serie del prodotto.

Premete qualsiasi pulsante per uscire.

Versions

5.0.0.0

CU: 6.1.0.9.1.

SN: 00138.0000160





Menù delle impostazioni “Durata del funzionamento”

Questo menù serve per impostare il tempo di funzionamento del preriscaldatore con intervalli di 5 minuti. L'intervallo di impostazione del tempo di funzionamento dipende dal prodotto a cui è collegato il pannello di controllo.

Running time

00:40

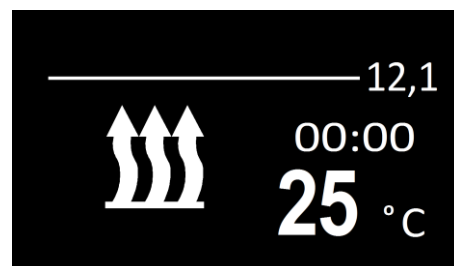
Azioni dei pulsanti nel menù “Tempo di funzionamento”:

Pulsanti	Azione
	Modifica del valore.
	Conferma del valore impostato ed uscita da questo menù sullo schermo principale.

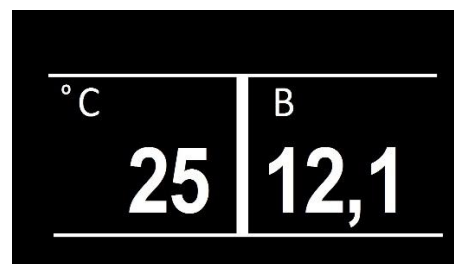
Avviamento del preriscaldatore a liquido



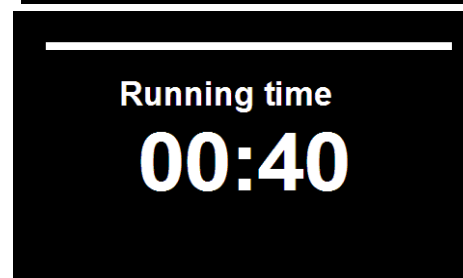
Messa in funzione del preriscaldatore dallo schermo principale o dallo schermo dei sensori di temperatura. L'indicatore avrà il seguente aspetto. Inizia il conteggio del tempo di funzionamento del preriscaldatore.



Visualizzazione a schermo intero della temperatura del liquido motore e della tensione di alimentazione.



Accesso al menù di modifica del tempo di funzionamento del preriscaldatore durante il funzionamento del preriscaldatore.



Spegnimento del preriscaldatore.





Avviamento del riscaldatore ad aria



Avviamento del riscaldatore dallo schermo principale o dallo schermo dei sensori di temperatura. L'indicatore avrà il seguente aspetto.



In caso di pressione lunga (più di 2 s), viene attivata la modalità di ventilazione* (senza riscaldamento).



Visualizzazione sullo schermo dei sensori di temperatura.



Accesso al menù di selezione della modalità di funzionamento del preriscaldatore durante il funzionamento del preriscaldatore.

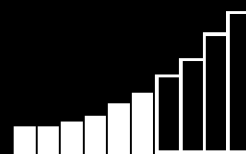


Spegnimento del riscaldatore.

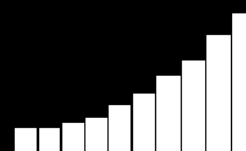


Accensione/spegnimento della modalità economica.
(per 14TC-mini e 14TC-10)

Heating



Ventilation



Sensors



32

21

23

Heater

By T heater

By T panel

By T air



Shutting down

Eco



12,1

00:00

23 °C

*Solo per PLANAR.



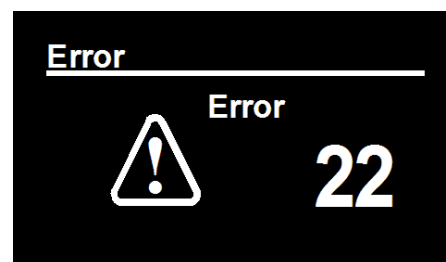
Spegnimento del preriscaldatore.



Guasti



I guasti che si verificano durante il funzionamento del preriscaldatore vengono codificati e visualizzati automaticamente sull'indicatore del pannello di controllo. Il ripristino di un guasto viene effettuato tramite la pressione di un qualsiasi pulsante. I codici di allarme dipendono dal prodotto al quale viene collegato il pannello di controllo. Consultate il manuale di istruzioni del prodotto per ottenere una decodifica dei guasti.



ATTENZIONE

La manutenzione e le riparazioni devono essere eseguite soltanto da personale esperto qualificato!

Certificato di imballaggio e di consegna

Pannello di controllo "PU-27", numero di fabbricazione _____

prodotto, imballato e accettato in conformità con la documentazione tecnica e dichiarato idoneo all'uso.

Imballaggio effettuato da _____
cognome *firma*

Data di produzione _____ Timbrare qui Dipartimento del controllo tecnico

Note